

¹And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.²And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.³And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.⁴And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.⁵And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.⁶And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.⁷Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?⁸And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.⁹And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.¹⁰And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.¹¹And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.¹²And he

¹Und es ging ein Mann vom Hause Levi und nahm eine Tochter Levi.²Und das Weib ward schwanger und gebar einen Sohn. Und da sie sah, daß es ein feines Kind war, verbarg sie ihn drei Monate.³Und da sie ihn nicht länger verbergen konnte, machte sie ein Kästlein von Rohr und verklebte es mit Erdharz und Pech und legte das Kind darein und legte ihn in das Schilf am Ufer des Wassers.⁴Aber seine Schwester stand von ferne, daß sie erfahren wollte, wie es ihm gehen würde.⁵Und die Tochter Pharaos ging hernieder und wollte baden im Wasser; und ihre Jungfrauen gingen an dem Rande des Wassers. Und da sie das Kästlein im Schilf sah, sandte sie ihre Magd hin und ließ es holen.⁶Und da sie es auftat, sah sie das Kind; und siehe, das Knäblein weinte. Da jammerte es sie, und sprach: Es ist der hebräischen Kindlein eins.⁷Da sprach seine Schwester zu der Tochter Pharaos: Soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säugt, daß sie dir das Kindlein säuge?⁸Die Tochter Pharaos sprach zu ihr: Gehe hin. Die Jungfrau ging hin und rief des Kindes Mutter.⁹Da sprach Pharaos Tochter zu ihr: Nimm hin das Kindlein und säuge mir's; ich will dir lohnen. Das Weib nahm das Kind und säugte es.¹⁰Und da das Kind groß war, brachte sie es der Tochter Pharaos, und es ward ihr Sohn, und sie hieß ihn Mose; denn sie sprach: Ich habe ihn aus dem Wasser gezogen.¹¹Zu den Zeiten, da Mose war groß geworden, ging er aus zu seinen Brüdern und sah ihre Last und ward gewahr, daß ein Ägypter schlug seiner Brüder, der Hebräischen,

looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.¹³ And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?¹⁴ And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.¹⁵ Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.¹⁶ Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.¹⁷ And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.¹⁸ And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?¹⁹ And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.²⁰ And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.²¹ And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.²² And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.²³ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry

einen.¹² Und er wandte sich hin und her, und da er sah, daß kein Mensch da war, erschlug er den Ägypter und scharrete ihn in den Sand.¹³ Auf einen andern Tag ging er auch aus und sah zwei hebräische Männer sich miteinander zanken und sprach zu dem Ungerechten: Warum schlägst du deinen Nächsten?¹⁴ Er aber sprach: Wer hat dich zum Obersten oder Richter über uns gesetzt? Willst du mich auch erwürgen, wie du den Ägypter erwürgt hast? Da fürchtete sich Mose und sprach: Wie ist das laut geworden?¹⁵ Und es kam vor Pharaon; der trachtete nach Mose, daß er ihn erwürgte. Aber Mose floh vor Pharaon und blieb im Lande Midian und wohnte bei einem Brunnen.¹⁶ Der Priester aber von Midian hatte sieben Töchter; die kamen, Wasser zu schöpfen, und füllten die Rinnen, daß sie ihres Vaters Schafe tränkten.¹⁷ Da kamen die Hirten und stießen sie davon. Aber Mose machte sich auf und half ihnen und tränkte ihre Schafe.¹⁸ Und da sie zu ihrem Vater Reguel kamen, sprach er: Wie seid ihr heute so bald gekommen?¹⁹ Sie sprachen: Ein ägyptischer Mann errettete uns von den Hirten und schöpfte uns und tränkte die Schafe.²⁰ Er sprach zu seinen Töchtern: Wo ist er? Warum habt ihr den Mann gelassen, daß ihr ihn nicht ludet, mit uns zu essen?²¹ Und Mose willigte darein, bei dem Manne zu bleiben. Und er gab Mose seine Tochter Zippora.²² Die gebaar einen Sohn; und er hieß ihn Gersom; denn er sprach: Ich bin ein Fremdling geworden im fremden Lande.²³ Lange Zeit aber darnach starb der König in Ägypten. Und die Kinder Israel seufzten über ihre Arbeit und

came up unto God by reason of the bondage.²⁴ And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.²⁵ And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them .

schrieen, und ihr Schreien über ihre Arbeit kam vor Gott.²⁴ Und Gott erhörte ihr Wehklagen und gedachte an seinen Bund mit Abraham, Isaak und Jakob;²⁵ und er sah darein und nahm sich ihrer an.